

LE TEMPS D'AIMER LA DANSE

BIARRITZ

IRAILAK 12 SEPTEMBRE • 20H

MAULÉON-LICHARRE • JAI ALAI

**CCN Malandain
Ballet Biarritz &
Berritza**
Elgarrekin

© Olivier Houeix - Licence L-R-21-009135 et L-R-21-009137



BIARRITZ

Soutenu par
MINISTÈRE
DE LA CULTURE

PRÉFET
DE LA RÉGION
NOUVELLE-AQUITAINE

MAIRIE
de Nouvelle-
Aquitaine



MAIRIE
de Biarritz

malandain
ballet | biarritz

Haplôtès suez
Fonds de dotation

Elgarrekin

CCN Malandain Ballet Biarritz & Topa Kau (Berritza)



Les danseurs du Malandain Ballet Biarritz sont de retour dans les trinquets du Pays Basque avec une proposition unique, puisqu'ils partageront la scène avec les danseurs souletins de Berritza. Transformant les Jai Alai d'Iparralde en théâtre, *Minuit et demi*, ou *le Cœur mystérieux* sur des musiques de Camille Saint-Saëns côtoiera les txistu. Un moment de partage et le plaisir d'être ensemble.

Durée 1h



Programmé en collaboration avec la ville de Mauléon
et la Communauté d'Agglomération Pays Basque

Suivez le quotidien
du festival sur les
réseaux sociaux

(journal vidéo, interview, photos...)



@letempsdaimerladanse

Pour découvrir
la suite de la
programmation,

Scannez-moi ! →



Malandain Ballet Biarritz

Minuit et demi ou le Coeur mystérieux

Musique Camille Saint-Saëns

Chorégraphie Thierry Malandain

Costumes Jorge Gallardo

Conception lumières François Menou

Réalisation costumes Véronique Murat,
Charlotte Margnoux

Teinture Léa Murat

Création le 16 mai 2025 • Teatro Victoria
Eugenia de Donostia San Sebastián dans le
cadre du projet Ballet T

Coproduction Victoria Eugenia Antzokia
Donostia / San Sebastián – Ballet T, Centre
Chorégraphique National Malandain Ballet
Biarritz

Durée 42 min

Ballet pour 22 danseurs

Maîtres de ballet Richard Coudray,
Giuseppe Chiavaro, Frederik Deberdt
Artistes chorégraphiques Noé Ballot,
Giuditta Banchetti, Julie Bruneau, Elisabeth
Callebaut, Raphaël Canet, Clémence
Chevillotte, Mickaël Conte, Loan Frantz, Irma
Hoffren, Hugo Layer, Guillaume Lillo, Claire
Lonchamp, Timothée Mahut, Julien Rodríguez
Flores, Neil Ronsin, Alejandro Sánchez
Bretones, Yui Uwaha, Chelsey Van Belle,
Patricia Velázquez, Allegra Vianello,
Laurine Viel, Léo Wanner

Note d'intention

Sur la *Danse Macabre*, « tube » de la musique classique où l'on « entend claquer les os des danseurs », sur *le Coucou au fond des bois* et *Volière* tirés du Carnaval des animaux, et sur des mélodies inédites pour orchestre de Camille Saint-Saëns, *Minuit et demi* emprunte aux cadences poétiques de Pierre Aguétant, Armand Renaud et Victor Hugo. *Le Coeur mystérieux* est plus difficile à traduire, car si danser c'est lancer vers l'avenir son espoir obstiné, le temps présent meurt trop jeune, et l'on ne dit jamais tout ce que l'on voudrait cadencer « dans l'onde de la vie ».

Asmo oharra

Minuit et demi ou le Coeur mystérieux
Animalien ihauteriako Kukua basoan, Volière, Dantza Makabroa - musika klasikoaren benetako hita-, non “dantzarien hezurak klaskan entzuten diren”, eta Camille Saint-Saënek orkestrarako sortutako melodia argitaragabeak oinarri hartuta, *Minuit et demi* Pierre Aguétant, Armand Renaud eta Víctor Hugoren kadentzia eta amets poetikoetan inspiratzen da. Bihotz misterioetsua itzultzea zailagoa da; izan ere, dantzatzea bakoitzaren itxaropen setatia etorkizunerantz proiektatzea bada, oraina gazteegi hiltzen da, eta ez da inoiz esaten “bizitzaren bilakaeran” kadentziatu nahi den hori guztia.

Thierry Malandain

Membre de l'Académie des beaux-arts et auteur de plus de 90 chorégraphies, Thierry Malandain continue de créer un répertoire cohérent, profondément lié au Ballet et où la priorité est donnée au corps dansant, à sa puissance, sa virtuosité, son humanité et à sa sensualité. Sa recherche du sens et de l'esthétique guide un style intemporel et sobre. Celui-ci peut être grave tout autant qu'impertinent et il puise sa richesse autant dans les racines que dans une vision renouvelée de la danse académique. Sa troupe est ainsi constituée d'interprètes ayant une formation classique et dont l'expression au travers des chorégraphies de Thierry Malandain est actuelle.

« Ma culture est celle du ballet classique et sans complexe, j'y demeure attaché. Car si je reconnais volontiers que ses codes artistiques et sociaux sont d'une autre époque, je pense aussi que cette matière héritée de quatre siècles d'histoire donne au danseur des ressources inestimables. Alors je m'amuse avec elle, devenant classique pour les uns, contemporain pour les autres, en quête simplement d'une danse que j'aime. Une danse qui ne laisserait pas seulement la trace du plaisir, mais qui renouerait avec l'essence du sacré comme une réponse à la difficulté d'être ».

Thierry Malandain

Thierry Malandain

Arte Ederretako Akademiaren kidea eta 90 koreografia baino gehiagoren egilea, Thierry Malandain-ek oraindik ere errepertorio koherente bat sortzen jarraitzen du, balletari sakonki lotua, non lehentasuna gorputz dantzariari, bere potentziari, bertutetasunari, gizatasunari eta sentsualitateari ematen dion. Zentzua eta estetika bilatzen ditu, horien bidez denboragabeko estilo soila gidatuz. Estiloa serioa bezain mutiria izan daiteke, eta aberastasuna sustraietan zein dantza akademikoaren ikuspegi berrian oinarritzen du. Thierry Malandainen konpainia formazio klasiko dantzariek osatzen dute, koreografiaren bidez gaurkotasuneko espresioa adieraziz:

« Nire kultura ballet klasikoa da, eta horri lotuta jarraitzen dut, konplexurik gabe. Izan ere, zailtasunik gabe onartzen dut klasikoaren kode artistiko eta sozialak beste garai batekoak direla; baina lau mendetako historiari oinordetzan hartutako material horrek dantzariari baliabide paregabeak ematen dizkiola ere uste dut. Beraz, horrekin jostatzen naiz, batzuentzat klasiko bihurtzen naiz, beste batzuentzat garaikide, gustatzen zaidan dantza baten bila. Plazeraren zantzua uzteaz gain, sakratuaren esentziarekin lotzen den dantza bat, izatearen zailtasunari erantzun bat emanez ».

Thierry Malandain

Topa Kau (Berritza)

Berritza

Située à Mauléon-Licharre, Berritza est une association culturelle qui œuvre pour dynamiser la culture et soutenir les compagnies amateurs en Soule. L'association propose divers ateliers artistiques, des coproductions, ainsi que la création de spectacles. Elle sert également de plateforme pour mettre en avant les artistes émergents souletins.

Maulen kokatua da Berritza, eta Xiberoako kultura dinamizatzeko eta konpainia amaturren sustatzeko lan egiten du. Elkarrekin hainbat tailer artistiko eskaintzen ditu, koprodukzioak, baita ikuskizunak ere. Gainera, Xiberoako artista berrien ezagutarazteko plataforma da ere bai.

Groupe Topa Kau

Topa Kau, c'est la rencontre de 12 danseurs issus d'anciens spectacles amateurs portés par trois compagnies différentes, réunis aujourd'hui en coproduction avec Berritza : Topa Noka, Kabalet et Txingili'K.

Topa Kau zenbait konpainiak eginiko antzinako ikuskizun amateurretatik etorritako 12 dantzarien topaketa da. Ikuskizun haiek hiru konpainia ezberdinek eginak dira, gaur egun Berritzarekin koprodukzioan ari direnak: Topa Noka, Kabalet eta Txingili'K.

Danseurs Mathieu Haristoy, Marion Orreindy, Antton Arhancet, Maider Jaury, Pette Jaragoyhen, Peio Jaury, Marie Jaury, Xabi Etchegoinberry, Elorri Berrogain, Emilie Ourthe, Graxiana Castillon, Tina Etcheto

Durée 15 min

Larrañe

Arrangement Philippe de Ezcurra

Hagaze

Musique Niko Etchart

Arrangement Philippe de Ezcurra

Topa Noka

Musique Jérémie Garat

Arrangement Philippe de Ezcurra

Topa Kau & Malandain Ballet Biarritz

Elgarrekin

Musique Burrunka

Durée 4 min

